



ו' אב תשפ"א  
15 יולי 2021

לכבוד  
המציעים במכרז

## דוח שאלות הבהרה והערות

### הנדון: מכרז מספר 133/2021 – אספקת שירותי תמיכה בתקשורת לאנשים עם לקות שמיעה, בכל רחבי הארץ

להלן השאלות ותשובות הבהרה למכרז תוך הפנייה לסעיף הרלוונטי במסמכי המכרז.

1. התשובות המובאות להלן מחייבות את כל המציעים, מהוות חלק בלתי נפרד ממסמכי המכרז וגוברות על הנוסח המובא במכרז.
2. אין להסתמך על כל פירוש שניתן בעל פה או בכתב או בכל דרך אחרת על ידי מי מטעם המזמינה או ועדת המכרזים, ככל שניתן, בכל פורום או צורה שהיא. כל הפירושים וההבהרות הינם כמפורט בכתב הבהרה זה בלבד ובמכתבי הבהרות נוספים שיישלחו מטעם ועדת המכרזים, ככל שיישלחו. מסמך זה ייחשב כחלק מתנאי המכרז, ויחולו עליו כל הוראות המכרז הנוגעות למסמכי המכרז, ועל המציע לצרפו להצעתו כשהוא חתום בחתימת המציע על גבי כל עמוד.
3. אין באי התייחסותה של ועדת המכרזים לשאלה כלשהי או לפרט כלשהו בשאלה, כדי להוות הסכמה להנחותיו של השואל, או כדי לשנות בדרך כלשהי את פרשנות תנאי המכרז.
4. ככל שיש במסמך זה שאלות ותשובות הנוגעות לפרשנות של הדין, אין הן באות במקום ייעוץ משפטי מוסמך, וכל המסתמך עליהן עושה זאת על אחריותו בלבד.
5. יובהר כי אין נוסח השאלות המפורט להלן זהה בהכרח לנוסח בו השתמש השואל וכי לא בהכרח נענתה כל שאלה.
6. אלא אם נאמר אחרת, לכל המונחים והמושגים האמורים בכתב הבהרה זה תהיה הפרשנות כאמור במסמכי המכרז.

מספר סידורי	הפנייה לסעיף במכרז	שאלה/הערה	תשובות
1.	2.11.2	הבהרה מטעם המשרד	בסעיף 2.11.2 למכרז במקום המילה: "המחלקה" תבוא המילה: "המשרד".
2.	2.11.5.3	הבהרה מטעם המשרד	ההבהרה בסעיף 2.11.5.3 למכרז, "מובהר כי במחלקות שטרם סיימו את המעבר לתמיכה בדיווח ממוחשב, אישור דיווח השעות יועבר למחלקה לשירותים באמצעות העברת פלט מתוך המערכת הממוחשבת באמצעים אחרים כפי שיידרש, כולל אירועים חריגים" תימחק.





3.	2.11.5.12	הבהרה מטעם המשרד	סעיף 2.11.5.12 למכרז יעודכן לנוסח הבא: "יובהר כי התשלום בפועל יבוצע בהתאם לשעות התרגום / תיווך / תמלול בפועל שדווחו, בהתאם ליתרת השעות של הזכאי, כמפורט בסעיף 2.5.2.2 לעיל".
4.	2.11.6.1.6	הבהרה מטעם המשרד	בסעיף 2.11.6.1.6 במקום המשפט: "המחלקה לשירותים חברתיים", יבוא המשפט: "מטה המשרד והמחלקה לשירותים חברתיים".
5.	סעיף כללי	האם יש התייחסות גם לסל תקשורת במכרז זה (החזר תשלומים על רכישת ציוד?)	אין התייחסות לסל תקשורת במכרז זה. המכרז הינו עבור אספקת שירותי תרגום שפת סימנים/תמלול/תיווך תקשורת בלבד.
6.	1.2.5	אנא הבהרתכם ופירוט של מיקום השירותים (לפחות ברמת מחוז) שבוצעו בכל אחת מהשנים 2018, 2019 ו- 2020. למקום ביצוע ההכשרות יש משמעות בקשר לעלות ותפעול הפרויקט. מאחר והמידע מצוי בידי המפעל הנוכחי, אי מסירת המידע תהיה למעשה מתן יתרון בלתי הוגן למפעיל הנוכחי.	כאמור בסעיף 1.2.3 למכרז: השירותים יסופקו בפריסה ארצית ויכללו שירותי תרגום ו/או תמלול (לשפת הסימנים) ו/או תיווך תקשורת. מצ"ב כנספח א' טבלת פילוח של נותני השירותים לפי מחוז בכל השנים 2018, 2019 ו-2020 וטבלת מספר מקבלי השירות הפוטנציאליים לפי מחוז.
7.	2.3.2	אנא הבהרתכם באשר לאופן הטיפול במקרים דחופים ביותר בהם נדרש לתת שירות בשעות הלילה (לאחר השעה 22:00) או בסופ"ש, בהם נדרש שירות במקרים דחופים כגון בעת הגעת יולדת לחדר לידה ו/או חדר מיון, ויש חשיבות רבה מאוד לנוכחות מתרגם. כמו כן, ככל ויוחלט כי יש להגיש ולתת שירות במקרים דחופים בשעות שלאחר שעות הפעילות, אנא הבהרתכם איזה תעריף ישולם למתרגם.	כאמור במכרז, השירותים יינתנו בפריסה ארצית בימים א'-ה' בשעות: 8:00-22:00 וביום ו' בין השעות 8:00-12:00. כלומר אין חובה להעניק שירות תרגום דחוף המתקיים לאחר השעה 22:00 או בסופ"ש. יחד עם זאת, הספק רשאי לספק את השירותים גם מעבר לשעות הקבועות במכרז. יובהר כי כל גוף ציבורי המעניק שירות ציבורי מחויב בהנגשת השירותים שהוא מספק מתוקף חוק שוויון זכויות לאנשים עם מוגבלות, תשנ"ח-1998 ותקנותיו. לפיכך לא ניתנה התייחסות במכרז זה לתרגום דחוף. הדוגמא שניתנה על ידי המציע הינה דוגמא לתרגום בשירותי בריאות. משרד הבריאות אמון על מתן שירותי תרגום בכל שירותי הבריאות במשך כל שעות היממה. כך גם שאר שירותי החירום, כגון: משטרה, פיקוד העורף וכו'.
8.	2.3.3	א. אין התייחסות לשעות חירום (בלילה או בסופ"ש) ב. תרגום של עד שעה בודדת ביום (ידוע שמתורגמנים מעדיפים לא לקחת תרגום שהוא פחות משעה ושהיה בעבר הסדר של תוספת תשלום על כך), האם ניתן לעשות הבדל בתעריפים בין סוגי תרגום כגון תרגום על במה, כנס, טקס, תרגום	א. ראו תשובה לשאלה 7 לעיל. ב. הבקשה אינה מתקבלת. הצעת המחיר צריכה לכלול הצעה לשעת תרגום שפת סימנים. הזכיין יהיה רשאי להגדיר לעובדיו תעריפים שונים, אך התעריף שהמשרד ישלם יהיה תעריף אחיד לפי הצעת המחיר של הזכיין.





	המצריך נסיעה ארוכה או הכנה מרובה וכו?		
9.	2.3.4	אנא הבהרתכם לגבי אופן החיוב והתשלום עבור שירות ליווי של מקבל השירות בעת ביקור אצל רופא ו/או בסניף הבנק, אשר עשוי להימשך רק 15 דקות. כמו כן, בעבר היה נהוג לשלם תעריף גובה יותר (של 120 ₪) עבור קיום פגישה קצרה אחת, וזאת בשל העובדה כי נותן השירות נדרש להוצאות נסיעה וחניה למקום השירות, לבזבז זמן על חנייה והמתנה ועוד. הורדת התעריף, במיוחד במקומות מרוחקים, פגעה קשות במקבלי שירות המתגוררים במקומות מרוחקים ו/או המבקשים תרגום למשך זמן קצר מאוד. בשל כך, מתורגמנים סירבו לבצע תרגומים קצרים ו/או במקומות מרוחקים. אנא הגדרת תעריף מינימום גבוה יותר לתרגום קצר ו/או לתרגום במקומות מרוחקים.	
10.	2.5.2.3.4	האם יישום העובד על דפדפן בטלפון הסלולארי עונה להגדרת אפליקציה?	כן.
11.	2.5.2.3.4	בעמוד 19 בשורה השנייה נכתב "חתימה אלקטרונית של הזכאי". האם המדובר בחתימה אלקטרונית כמשמעה בחוק חתימה אלקטרונית תשס"א-2001? האם לכל זכאי יש חתימה אלקטרונית כזו?	לא מדובר בחתימה אלקטרונית כמשמעה בחוק החתימה אלקטרונית תשס"א-2001. המשפט: "חתימה אלקטרונית של הזכאי" יוחלף במשפט: "אישור של הזכאי באמצעים מקוונים".
12.	2.6.1.1.2	לאחר "24 שעות" מבוקש לכתוב "למעט שישי, שבת, חגי ישראל וימי חג ממלכתיים".	הבקשה מתקבלת. סעיף 2.6.1.1.2 יעודכן ולאחר המילים "24 שעות יבוא: "למעט כניסת השבת ועד צאת השבת וכניסת חגי ישראל ועד צאת חגי ישראל".
13.	2.7.3.4	על מנת להעלות את רמת השירות והשקיפות ולספק מידע זמין למקבלי השירות, אנא הבהרתכם כי האפליקציה של המציע יכול ותכלול, עבור כל מקבל שירות, את סטטוס מספר השעות העומד לרשותו, וזאת במקום שמקבל השירות יצטרך לפנות ולבקש את המידע מאת המציע.	ראו סעיף 2.5.2.3.4 למכרז: "טרם ביצוע ההזמנה הזכאי יודא באמצעות פניה לספק השירות, או באמצעות אפליקציה שספק השירות יעמיד לשם כך, שיש ברשותו את מספר השעות הדרושות לשם ביצוע העבודה." אין צורך בהברה נוספת בסעיף זה.
14.	2.9.1	האם אפשרי גם בדרכים אחרות מלבד SMS?	מסרונים מהווים את אמצעי התקשורת הפשוט ביותר שקיים אצל מרבית צרכני השירות ובפרט במצבי חירום. לפיכך נכתב אמצעי תקשורת זה. הספק יהיה רשאי להעמיד אמצעים נוספים לשם הזמנת השירות במקרי חירום, אך האמצעי הבסיסי ביותר צריך להיות מסרונים.





<p>אכן, התמורה האמורה כוללת הפרשות, מיסים ותשלומים אחרים על פי דין החלים על הספק מכח העסקתו את בעל התפקיד. הסכומים המצוינים בסעיף הינם כוללים מע"מ.</p> <p>לטובת הבהירות סעיף 2.10.1 למכרז יעודכן בהתאם ולאחר המילה ש' יבוא כולל מע"מ.</p>	<p>מבוקש להבהיר בסעיף זה ובכל סעיף המתייחס לעניין זה כי "התמורה" למתורגמנים, מתמללים ומתווכים משמעם ה"עלות" לספק בגין הפעלת אלו האחרונים. היינו – שהסכום המדובר אינו התשלום בפועל ["בבנק"] לבעל התפקיד אלא שהסכום המדובר הוא העלות הרשומה בספרי הספק בגין קבלת השירותים מאת בעל התפקיד לרבות הפרשות, מיסים ותשלומים אחרים על פי דין החלים על הספק מכח העסקתו את בעל התפקיד, בין שבעל התפקיד הוא שכיר ובין שבעל התפקיד הוא "פרילאנסר". מבוקש להבהיר ברחל ביתך הקטנה כי הסכומים כוללים מע"מ.</p>	<p>2.10</p>	<p>.15</p>
<p>המחיר המשולם כיום למתורגמנים בפועל על ידי הזכיין הנוכחי עבור שעת תרגום נמוך ממחיר שכר המינימום למתורגמנים שנרשם במכרז. במכרז הנוכחי לא נקבע שכר המתורגמנים המקסימלי והספק רשאי לשלם למתורגמנים שכר שעתי גבוה מ – 90 ש"ח. במכרז נקבע רק התעריף המקסימלי להצעת המחיר וכן השכר המינימלי שיש לשלם למתורגמנים. תעריף זה לא ישתנה לאור מגבלות התקציב.</p>	<p>נבקש כי שכר המתורגמנים המקסימלי יועלה שכן המחיר המשולם היום הינו נמוך מאוד ואינו מאפשר לשכור כמות מספקת של מתורגמנים, במיוחד במקרים בהם נדרשת נסיעה ארוכה למשך תרגום קצר.</p>	<p>2.10 4.3.1.1</p>	<p>.16</p>
<p>לא יקבע תעריף אחר עבור תרגום מעל במה. יש לזכור שברוב המקרים מפקי האירוע מחויבים בהנגשה בהיותם גופים ציבוריים, ולכן צריכים לספק תרגום שפת סימנים מתקציבם ולא על חשבון שעות התרגום הפרטניות של האדם החרש. ראו סימן ט' בתקנות שוויון זכויות לאנשים עם מוגבלות (התאמות נגישות לשירות) תשע"ג-2013.</p>	<p>כידוע לכם, בתרגומים בהם נדרש לבצע תרגום על במה לפני קהל נדרשת עבודת הכנה מול מספר נושאי דברים/נואמים שמתחלפים ויש לעבוד ולהתכונן מול כל אחד מהם לגבי התכנים, וכן העובדה שבתרגום על במה לא ניתן לשאול שאלות הבהרה/חידוד כפי שמתבצע במהלך פגישה מעוטת משתתפים. בהתאם לאמור לעיל, נבקש כי תקבע תמורה מינימאלית גבוהה יותר עבור תרגום בפני קהל ואשר לא תפחת מ- 110 ש"ח.</p>	<p>2.10 4.3.1.1</p>	<p>.17</p>
<p>התיבה תשונה למילים: "<b>לפחות באותו יחס</b>". יודגש כי המדד לפיו תחושב ההצמדה הינו מדד המחירים לצרכן כאמור בנספח יט' למכרז.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>התיבה "באותו יחס" אינה סבירה. ניח לשם הדוגמא שהמשרד יעדכן את התמורה לספק בגין עלייה בעלויות המעסיק, למשל עקב הגדלת אחוזי ההפרשה לפנסיה.</li> <li>בנסיבות אלו אין מקום להגדלה של התמורה [העלות] לבעלי התפקידים "באותו יחס" משום שהעלות של הספק אינה מקיימת יחס של 1:1 לתעריף שנקבע לבעלי התפקיד.</li> </ul>	<p>2.10.3</p>	<p>.18</p>





19.	2.10.4	לאחר "תשלומי המעסיק" מבוקש להוסיף "או הפרשות כדין".	הבקשה נדחית. כלול במילות הסעיף "וכל תשלום סוציאלי אחר".
20.	2.11.5	האם יש צורך להקים את המערכת או שהזכיון מקבל אותה מהמפעיל הקודם או מהמשרד?	אין למשרד אפליקציה ייעודית לשירותי המכרז. על הספק להקים את המערכת.
21.	2.11.5 2.11.5.8	בהתאם להוראות הרשות להגנת הפרטיות והנחיות החשב הכללי בנושא אבטחת מאגרי מידע והגנת הפרטיות, אנא הבהרתכם כי: א. מסד הנתונים של הפרויקט נדרש להיות מאובטח ברמת GDPR. ב. המערכת וכל אפליקציה שלה (נוכחות וכו') תעשה שימוש במערכות ומסד נתונים של גוגל (פייירבייס) ברמת אבטחה גבוהה ביותר והפיתוח יהיה בשפות מוכרות ומתחזקות על ידי גוגל ופייסבוק. ג. על מנת להבטיח רמת שירות מינימאלית ושוויונית, אנא הבהרתכם כי את האפליקציה המיועדת יהיה ניתן לפתוח מכל מכשיר - מחשב, אנדרואיד, איפון.	א+ב על מסד הנתונים והאפליקציה לעמוד בדרישות אבטחת המידע המפורטות בנספח ז' למכרז. ג. את האפליקציה הייעודית ניתן לפתח מכל מכשיר מוצע, רק במידה שתעמוד בדרישות אבטחת מידע למניעת זליגת מידע רגיש. על הספק לעשות את כל הניתן על מנת לאבטח את האפליקציה מפני אובדן מידע רגיש, השחתה וזליגת מידע.
22.	2.11.5.6	א. מבוקש להבהיר כי המשרד יפצה וישפה את הספק בגין כל עלות שתיווצר לספק, לרבות שכר טרחת עו"ד, ככל שיתבעו מקבלי השירות את הספק בגין פגיעה בפרטיותם עקב הזיקה בין האיכון הסולארי של בעל התפקיד לבין מיקומו של הזכאי. וראו פסיקת בית המשפט העליון ב-עעמ 6466/19 משרד הביטחון נ' עמותת חברות הסיעוד. בתיק זה הבחין בית המשפט העליון בין זכותם לפרטיות של עובדי הספקים ובין זכותם של מקבלי השירות. בעניין העובדים נקבע כי דרישת החתמה סלולרית אינה פוגעת מעבר לנדרש בפרטיות העובדים. ואולם, בעניין מקבלי השירות [ובעניינו - כבדי השמיעה הזכאים לקבלת השירות] קבע בית המשפט העליון כי "אין כל הצדקה לפגיעה בפרטיות הנכים המתנגדים לכך בכל תוקף... כך, לדוגמא, אם הנכה נזקק לאשפוז פסיכיאטרי קצר והמלווה לצידו. במקרה זה, בו השימוש בנתוני המיקום, עלול לחשוף נתונים, כמו מידע בריאותי,	א. בקשת המציע לקבלת שיפוי בגין תביעות שתגענה בנוגע לפגיעה בפרטיות הזכאים, נדחית. יחד עם זאת, יובהר כי הדרישה כי המערכת תנטר את מקום חתימת הנוכחות - תוסר מהמכרז. ב. מדובר בטעות סופר. שירותי המכרז יינתנו במספר מקומות, בהתאם לצרכי הזכאי. לאור כל האמור, סעיפים 2.11.5.6 ו-2.11.5.9 למכרז ימחקו.





	<p>המצויים בליבת הפרטיות, חשיפת נתוני המיקום מהווה פגיעה שלא כדין בפרטיות הנכים". בית המשפט העליון קבע כי "גם אם מדובר בצעד נדרש לגבי העובדים, לא שוכנעתי, כי הדרך היחידה לפקח על נוכחות המטפלים המלווים היא ע"י פגיעה בפרטיות הנכים. לעניין זה יש לחשוב על עיצוב טכנולוגיות שייקחו בחשבון את עניין הפרטיות".</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• רוצה לומר – ככל שיתבעו כבדי השמיעה את הספק בגין הפגיעה בפרטיותם עקב איכון עובדיו של הספק ישפה המשרד את הספק בגין כל הוצאה שתיווצר לספק.</li> </ul> <p>ב. כמו כן מבוקש להבהיר כיצד תקבענה ומה הן 2 הכתובות?</p>		
<p>לא קיימת מערכת החתמה. הספק יצטרך להקים מערכת החתמה, או לעשות שימוש במערכות החתמה שקיימות בשוק. הספק לא יקבל מאגר מידע של הזכאים, זכאי שירצה לצרוך את השירותים יצטרך לפנות ישירות לספק ולהציג אישור זכאות לקבלת שירותי תמיכה בתקשורת. אישור הזכאות מסופק לזכאים על ידי המשרד בעת הגשת פניה לקבלת שירותי תמיכה בתקשורת. במידה שהזכאי לא שמר על האישור עליו לפנות למשרד ולבקש העתק של האישור המקורי.</p> <p>יובהר כי בסעיף 2.11.5.8 למכרז מדובר על שתי אופציות שונות, אחת להחתמה באמצעות אפליקציה ואחת להחתמה באמצעות חיוג מטלפונים (שירות שקיים בשוק וניתן לשלם עבורו).</p> <p>לטובת הבהירות סעיף 2.11.5.8 למכרז יעודכן באופן הבא: במקום המשפט: "החתמת הנוכחות באמצעות הטלפון הסלולארי מתבצעת ב-2 דרכים", יבוא המשפט: "<b>החתמת הנוכחות תוכל להתבצע באמצעות 2 הדרכים המצוינות להלן</b>".</p>	<p>מערכת ההחתמה האם מערכת קיימת? מאגר מידע של הזכאים, נותני השירות קיים במשרדו הזכין הזוכה יקבל אותו?</p>	2.11.5.8	.23
<p>לא ניתן יהיה לבצע החתמה של ניירת בהתאם למודל העבודה הקודם. יובהר כי טלפון נייד הוא כלי עבודה הכרחי לצורך מתן השירותים על ידי המתורגמנים במכרז, שכן מדובר באמצעי התקשורת</p>	<p>מאחר וחלק מהמתורגמנים הינם דתיים ולא עושים שימוש בטלפון נייד, אנא הבהרתכם האם ניתן יהיה לבצע החתמה של ניירת בהתאם למודל העבודה הקודם.</p>	2.11.5.8	.24





הראשוני עם אדם חירש ומשכך הוא הכרחי לצורך מתן השירותים במכרז.			
הכוונה הינה לסוג השירות: תרגום שפת סימנים/תמלול/תיווך תקשורת. לטובת הבהרת המונח לאחר המילים קוד משימה יבוא המשפט: " <b>תרגום שפת סימנים/תמלול/תיווך תקשורת</b> ".	מה פירוש "קוד משימה"? כיצד יתקבל וידווח על ידי הספק?	2.11.5.8.2	25
כן, אך על המערכת יכולה להיות מנוהלת בענן? אבטחת המידע המפורטות בנספח 1ז למכרז. ניתן להיעזר בהנחיות הרשות להגנת פרטיות לעניין שימוש במידע אצל ספק חיצוני. על הספק לדאוג לאבטחת המידע בהתקשרות שלו מול ספק הענן עפ"י כל ההנחיות הנדרשות וסקר הסיכונים הטריטוריאלי כמו הגנה על המידע מפני מניעת גישה, זליגת מידע ומזימות מידע.	האם המערכת יכולה להיות מנוהלת בענן?	2.11.5.14	26
בקשת המציע מתקבלת. סעיף 2.11.6.4 למכרז ימחק.	לא יעלה על הדעת כי המשרד יקבע מנגנון הכולל סנקציות כלכליות על בסיס פרמטרים שאינם ידועים למציעים במועד הגשת ההצעות למכרז. מבוקש למחוק את הסעיף.	2.11.6.4	27
ביחס למועד הגשתו של המועמד לעיון המשרד לקראת החלפתו.	בהתייחס ל"יקבלו לפחות את אותו הניקוד..." מבוקש להבהיר – האם בדיקת השכלתו ונסיונו של המועמד החלופי תבוצע ביחס למועד הגשת ההצעות או ביחס למועד החלפתו של המועמד לעיון המשרד לקראת החלפתו?	2.13.4	28
לא. במידה ומדובר על עובד המספק את השירותים מכח מכרז זה בהתקשרות הקיימת המציע יכול להגיש את העובד. נוסח הסעיף יעודכן באופן הבא: לאחר המילה במסגרת יבואו המילים: " <b>התקשרות קיימת</b> ".	ביחס לתיבה "במסגרת אחרת" – האם מתייחסת גם לעובד המספק את השירותים מכח מכרז זה בהתקשרות הקיימת?	2.13.4	29
השתלמויות יזומות של המשרד או מי מטעמו ימומנו על ידי המשרד. השתלמויות של הספק ימומנו על ידי הספק.	מבוקש להבהיר כי המשרד ישלם לספק בגין כל הוצאה שתיווצר לספק עבור הכשרות והדרכות העובדים.	2.13.5	30
כל ציוד הנדרש לשם דיווח, החתמה וכו'. גם פיתוח ותחזוקה של כל האמצעים הדרושים לשם דיווח וכו' (אפליקציה ייעודית, אם הספק לא יסתמך על אפשרויות שקיימות בשוק הפתוח). מתמללים שאין ברשותם מחשב נייד יצטרכו לקבל מחשב נייד מהספק. הזכיין רשאי לא לקבל לעבודה מתמללים שאין	איזה ציוד יידרש מן הספק?	2.14	31





<p>ברשותם מחשב נייד. מעבר לכך אין ציוד ספציפי במכרז זה.</p>			
<p>לא ניתן לגשת למכרז בשיתוף פעולה, אך יובהר כי לצורך אספקת מערכת ניהול ההתערבות הנדרשת מכח מכרז זה (סעיף 2.11.5), יאפשר המשרד לספק הזוכה להשתמש בשירותי קבלן משנה לטובת אספקת ותפעול מערכת הניהול.</p> <p>בעקבות התשובה נוסח סעיף 1.2.9 למכרז יעודכן באופן הבא: "הספק רשאי להפעיל קבלני משנה בביצוע השירותים לפי מכרז זה לצורך אספקת והפעלת מערכת ניהול ההתערבות הנדרשת בסעיף 2.11.5. למכרז, אלא בכפוף לקבלת אישור מראש ובכתב מהמשרד. הספק לא יהיה רשאי להפעיל קבלני-משנה בביצוע השירותים לפי מכרז זה לצורך קבלת שירותים אחרים אלא בכפוף לקבלת אישור מראש ובכתב."</p>	<p>האם ניתן לגשת למכרז בשיתוף פעולה בין חברה פרטית ועמותה או שני חברות פרטיות שייגשו למכרז ושיציעו את השירות יחד?</p>	<p>3.1</p>	<p>.32</p>
<p>הכוונה לשנת 2020.</p>	<p>"בשנה האחרונה" – משמעו שנת 2020 או 12 החודשים לפני מועד הגשת ההצעות?</p>	<p>3.1.6.5</p>	<p>.33</p>
<p>אין שינוי בנוסח הסעיף.</p>	<p>על מנת למנוע מצבים בהם גופים תפעוליים שאינם עוסקים באופן ממשי באספקת שירותים מקצועיים, אנא הבהרתכם כי הפירוש של "אספקת שירותים מקצועיים" כולל שירות מקצועי רציף שניתן על ידי עובדים מקצועיים, בעלי הסמכות מתאימות, אשר נותנים שירות מקצועי מותאם שנועד לסייע אנשים עם מוגבלות להתגבר ולהתמודד עם המוגבלות שלהם והשפעתה על חיי היום יום שלהם.</p> <p>אנא הבהרתכם כי שירות מקצועי שניתן לציבור הכללי ואשר בין היתר ניתן גם לאנשים עם מוגבלות, ולא תוך כדי התאמות וליווי מתאים, אינו עונה להגדרת "אספקת שירות מקצועי". כך למשל, קורס כלשהוא אשר בו משתתפים אנשים עם מוגבלות ואשר לא כלל התאמה ו/או שירות מיוחד/מותאם לאנשים עם מוגבלות, לא ייחשב כעונה על תנאי הסף.</p>	<p>3.2.2.1</p>	<p>.34</p>
<p>לא. רק תחומי התארים שרשומים בסעיף זה. אין שינוי בתנאי המכרז.</p>	<p>האם מנהלת הפרויקט יכולה להיות במקום פירוט התארים המפורטים בעלת תואר במדעי החברה ותעודת מתורגמנית לשפת הסימנים? (מתורגמנית ותיקה).</p>	<p>3.2.3.1.1</p>	<p>.35</p>





<p>הסעיף ונספח י"ג יתוקנו. בנוסף, אמת המידה תתייחס לגובה התמורה השעתית המינימלית.</p> <p>בעקבות האמור לעיל: א. הפסקה הראשונה באמת מידה 4.1 תעודכן באופן הבא:</p> <p><b>"לצורך קבלת ניקוד באמת מידה זו המציע יתחייב בנספח יג' אודות גובה התמורה (עלות העסקה כולל תמורה ישירה והפרשות סוציאליות נלוות לפי חוק) המינימלית השעתית שהוא ישלם למתורגמנים, למתמללים ולמתווכי התקשורת במהלך תקופת ההתקשרות, אם יזכה במכרז. מובהר כי הספק יהיה מחויב להתחייבותו לפי אמת מידה זו עבור כלל נותני השירות וביחס לכל שעת תרגום, תמלול ותווך.</b></p> <p>ב. נוסח נספח יג' יעודכן בהתאם לשינוי לעיל.</p>	<p>במקום "גובה השכר הממוצע המינימלי" מבוקש לכתוב "העלות הממוצעת המינימלית".</p>	<p>4.2.5 אמת מידה 4.1</p>	<p>.36</p>
<p>א. כל הסכומים המצוינים כוללים מע"מ. הסעיף יעודכן באופן הבא: לאחר הסכומים 67 ש"ח ו-63 ש"ח תבוא המילה <b>כולל מע"מ</b>.</p> <p>ב. הספק רשאי לשלם באופן שונה למתורגמנים אותם מעמיד ובלבד שהתמורה המינימלית עבור כל אחד מהתורגמנים יהיה 90 ש"ח כולל מע"מ לשעת עבודה וכן כולל שיעור התוספת שעליו מתחייב המציע באמת המידה.</p> <p>ג. הבהרות לגבי שעות המתנה יינתנו לאחר הזכייה במכרז. יובהר כי בתי החולים נדרשים לספק שירותי תרגום שפת סימנים מתוקף חוק שוויון זכויות לאנשים עם מוגבלות ותקנותיו. לכן אין התייחסות לשעות המתנה במכרז זה.</p>	<p>א. האם המחיר המקסימלי לתשלום עבור שעת תרגום הוא 110 ש"ח כולל מע"מ? ומחיר המינימום לתשלום לשעת תרגום למתורגמן לשפת הסימנים 90 ש"ח לפני מע"מ?</p> <p>ב. האם ניתן לעשות הבדל תעריפים בין מתורגמן מנוסה לעומת חדש?</p> <p>ג. האם יש שעות המתנה בהם המשרד ישלם אך לא ירדו שעות מהזכאי (כמו במקרה של שירותי רפואה בבית חולים)?</p>	<p>4.3.1.1</p>	<p>.37</p>
<p>קובץ PDF שיוגש על גבי אחסון נייד ( Disk On Key) ויכיל את כל המידע הקיים בעותק המקור.</p>	<p>האם פורמט דיגיטלי משמעו קובץ WORD או PDF?</p>	<p>5.3.1.4</p>	<p>.38</p>
<p>אין שינוי בתנאי המכרז.</p>	<p>בסיפא מבוקש להוסיף "בכפוף לשימוע".</p>	<p>5.10.7</p>	<p>.39</p>
<p>אין שינוי בתנאי המכרז.</p>	<p>בסיפא מבוקש להוסיף "בכפוף לשימוע".</p>	<p>5.10.9</p>	<p>.40</p>
<p>הסעיף ימחק.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>מבוקש למחוק את הסעיף.</li> <li>לחילופין – מבוקש להבהיר את מקור הסמכות לדרישה הנקובה בסעיף.</li> </ul>	<p>5.12.2</p>	<p>.41</p>





	<ul style="list-style-type: none"> <li>לחילופי חילופין, מבוקש להבהיר ברחל ביתך הקטנה את פירוש התיבה "קניינו של המשרד" –</li> <li>מה נפקות בעלותו הקניינית של המשרד על המסמכים המעידים על נסיונו של המציע?</li> <li>מה נפקות בעלותו הקניינית של המשרד על מסמכי התאגיד של המציע?</li> <li>מה נפקות בעלותו של המשרד על מסמכיו של איש הצוות המוצע?</li> <li>מה נפקות בעלותו של המשרד על מסמך המתודולוגיה?</li> </ul>		
42.	6.1	במקום "שכר בסכום מינימלי" מבוקש לכתוב "עלות מינימלית".	ראו תשובה לשאלה 36 לעיל.
43.	נספח י'א עמ' 97	בסעיף 3 – מה היקף המשרה הנדרש?	על המציע להעמיד מנהל פרויקט בהיקף הנדרש למתן שירותי המכרז.  סעיף 3 לנספח י'א יעודכן באופן הבא: במקום המשפט: "בהיקף הנדרש כמפורט במכרז זה יבוא המשפט: "בהיקף הנדרש למתן שירותי המכרז".
44.	נספח יג'	א. האם נספח יצורף למעטפה הכללית או למעטפת הצעת המחיר? ב. במקום "שכרם" מבוקש לכתוב "עלותם, לרבות מע"מ".	א. נספח יג' יצורף למעטפה הכללית. ב. הסעיף ישונה כך שבמקום: "שכרם הממוצע", יבוא: "התמורה (עלות העסקה כולל תמורה ישירה והפרשות סוציאליות נלוות לפי חוק) המינימלית השנתית".
45.	נספח יח'	לאחר "יפסלו" מבוקש להוסיף "בכפוף לשימוע".	הבקשה לא מתקבלת.
46.	הסכם ס' 3.11	מבוקש להבהיר כי העברת מידע תהיה בכפוף לכל דין לרבות חוק הגנת הפרטיות ותקנותיו.	הבקשה מתקבלת. אחרי המילים: "הנחיות המשרד", יבוא המשפט: "העברת מידע תהיה בכפוף לכל דין לרבות חוק הגנת הפרטיות ותקנותיו".
47.	הסכם ס' 7.2.11	התממשקות בין מערכות יכולה להיות מסובכת ויקרה מאוד. מבוקשת הבהרה לגבי תכולת הסעיף.	ייתכן ובעתיד המשרד יהיה מעוניין בהתממשקות בין המערכות אך יובהר כי במידה ותידרש התממשקות בין מערכות, הדבר יעשה תוך קיום דין ודברים עם הזכין, ולא יהיה שינוי בתמורה המושלמת על ידי המשרד לזכין עבור רכיב זה. בנוסף, נוסח סעיף 7.2.11 יעודכן באופן הבא, בסיפא של הסעיף יבוא המשפט: "ובלבד שלא יצור הכבדה בלתי סבירה על הספק".
48.	הסכם ס' 7.4.1	במקום "התמורה" מבוקש לכתוב "העלות".	הבקשה נדחת. כאמור בסעיף 7.4.4 להסכם עלויות העסקה נכללות בגובה התמורה המינימלית.





49.	הסכם ס' 7.4.6	במקום "התמורה" מבוקש לכתוב "העלות".  הבקשה נדחית. בהמשך הסעיף מובאת התייחסות לעלויות העסקה.  <b>יובהר כי סעיף 7.4.6 להסכם ימחק.</b>
50.	הסכם ס' 10.4	מבוקש להבהיר את המדדים לפיהם יימדד הספק ואת נפקות המדידה.
51.	הסכם ס' 10.5	האם הסעיף רלוונטי לסוג השירות הנדרש במכרז?  בוודאי. המשרד יפקח על מתן השירותים ובמידה וימצאו ליקויים הספק יהיה מחויב לתקנם בהתאם להנחיות המשרד.
52.	הסכם ס' 16.13	מבוקש לקבוע את היקף ההדרכות וההכשרות הנדרשות מן הספק כך שאלו יתומחרו באופן זהה על ידי כל הספקים, ולחילופין מבוקש להבהיר כי המשרד ישפה את הספק בגין כל עלות שתיווצר לו מכח סעיף זה.  לטובת הבהרת עניין ההדרכות בסיפא של סעיף 2.13.5 למכרז ו-16.13 להסכם תבוא הפסקה הבאה: <b>"יובהר כי הכשרה/הדרכה אחת לשנה קלנדרית תתבצע באמצעות הצוות של הספק, והכשרות נוספות מצד המשרד במידת הצורך. כלומר, הספק לא יידרש להשקיע משאבים כספיים במרצה מבחוח, אלא לספק הדרכה או הכשרה על ידי עובדיו. ההדרכה יכולה להיות מנהלית (לדוגמא: נהלים שונים של הספק ושל המשרד), או בצורה של קבוצת תמיכה, או ידע מקצועי."</b>
53.	הסכם ס' 29.2	פיצוי מוסכם מס' 4 – במקום "תשלום שכר" מבוקש לכתוב "עלות".  הסעיף ישונה. כך שבמקום המשפט: "תשלום שכר לנותן שירות בסכום נמוך מהנדרש או תשלום ממוצע לנותן השירות הנמוך מהנדרש" יבוא: <b>"תשלום תמורה לנותן שירות בסכום נמוך מהנדרש"</b> .





## נספח א'

טבלת פילוח של נותני השירותים לפי מחוזות בשנים 2018, 2019 ו-2020:

מחוז	מתורגמנים	מתמללים	מתווכי תקשורת
מחוז דרום	25	3	2
מחוז חיפה והצפון	60	15	4
מחוז ירושלים	27	14	25
מחוז תל אביב והמרכז	102	39	30

טבלת פילוח של מספר מקבלי השירות הפוטנציאליים לפי מחוזות (הערכה בלבד):

מחוז	מספר מקבלי שירות פוטנציאליים
מחוז דרום	2,800
מחוז חיפה והצפון	2,800
מחוז ירושלים	1,600
מחוז תל אביב והמרכז	3,500

את מיפרט המרכז המעודכן, ניתן לראות באתר [מינהל הרכש הממשלתי](#), תחת הלשונית "מכרזים". יודגש כי המפרט המעודכן הוא המפרט הקובע ואותו יש להגיש חתום עם ההצעה.

ועדת המכרזים מאשרת את נוסח התשובות כמפורט מעלה:

נטלי ליאון, יו"ר הוועדה      מרים שפירא – נציג ס. חשב המשרד      נורית כהן – נציג היועצת המשפטית

הריני להצהיר כי קיבלתי את טופס שאלות תשובות והמפרט המתוקן לידיי:

תאריך	שם המציע	תפקיד
נציג/ה המציע המוסמך/ת	חתימה וחותמת	עוסק מורשה/מספר זהות/מלכ"ר
פקס	טלפון נוסף/נייד	כתובת דואר אלקטרוני-Email

